



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org



Easter Sunday

April 24, 2011

CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

Rev. Bill Cao

Administrator

Rev. Anthony Phúc Nguyễn, C.Ss.R

Parochial Vicar

Deacon Rigoberto Maldonado

714-554-0390

MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hào P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Elvira Lamas	Catecismo, Ext. 206
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Paul Nguyễn	Giáo Lý Tân Tòng, 714-487-7194
Marina Rubalcaba	RICA, 714-679-5967
Minh Nguyễn	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 Dmlv2010_2011@gmail.com
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 vietngulavang@gmail.com

MASS SCHEDULE

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:30 AM Tiếng Việt

5:30 PM (Vigil) English

7:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

8:00 AM Tiếng Việt

10:00 AM Tiếng Việt

12:00 PM Español

4:30 PM Tiếng Việt

DEVOTIONS & CONFESSIONS GIỜ TÔN KÍNH VÀ GIẢI TỘI DEVOCIONES Y CONFESIONES

CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

ADORATION / GIỜ TÔN KÍNH / DEVOCIONES

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ

Primer Viernes del mes después de la Misa

SACRAMENTS

CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para mas información

ĐÁP CA

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan

SUY NIỆM

Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan.

Ông bà và anh chị em thân mến,

Ngày lễ Phục Sinh là một ngày trọng đại và vui mừng bởi vì mỗi người chúng ta đã có thời giờ sửa soạn lại đời sống tâm linh của chúng ta qua việc cầu nguyện, chay tịnh, làm việc bác ái, lãnh nhận bí tích hòa giải, tham gia vào các công việc đạo đức và tham dự những buổi tĩnh tâm trong 40 ngày chay thánh. Chúng ta hân hoan trong ngày lễ Phục Sinh này bởi vì chúng ta biết rõ niềm tin vào Chúa Kitô của chúng ta không phát xuất trong thời đại chúng ta đang sống, nhưng là một niềm tin đã được truyền lại từ bao nhiêu thế kỷ, qua bao nhiêu chứng nhân của Tin Mừng.

Giáo Hội, qua lời thánh Phêrô trong bài đọc 1 của lễ Phục Sinh hôm nay, đã nhấn mạnh lại cho chúng ta biết rằng:

*Chúa Kitô chính là Đấng đã được Thiên Chúa xức dầu
và sai đi ban bố ơn lành và chữa mọi bệnh tật, để tất cả
những ai tin vào Người thì sẽ được ơn cứu độ.*

Tin vào sự sống lại vinh hiển của Chúa Kitô là tin vào sứ vụ và vai trò Con Thiên Chúa và Đấng Cứu Độ của Ngài. Cuộc đời rao giảng của Ngài đã không chấm dứt bằng sự chết trên thập giá, mà bằng việc Ngài về trời cùng với Chúa Cha để lãnh nhận chức vụ làm quan án xét xử kẻ sống và kẻ chết.

Hình ảnh ngôi mộ trống và lời chứng của bà thánh Maria Madalêna đã mang thêm sức mạnh cho niềm tin vào Chúa Kitô của chúng ta. Hôm qua, giáo xứ chúng ta đã có hơn 25 anh chị em ứng viên và dự tòng lãnh nhận các bí tích Khai Tâm. Chúng ta chúc mừng các anh chị em này đã trở nên là con cái Thiên Chúa và anh chị em trong đại gia đình giáo xứ của chúng ta. Nhưng điểm quan trọng, chúng ta cũng để niềm tin vào Thiên Chúa của những anh chị em này tăng trưởng niềm tin của chúng ta.

Mến chúc ông bà và anh chị em một ngày lễ Phục sinh tràn đầy ơn thánh. Hôm nay thật sự là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan.

Trong Chúa Phục Sinh,
Lm Nguyễn Đình Phúc C.Ss.R
Phó Xứ

CHRIST IS RISEN



THÔNG BÁO

Tuần Lễ Cử Nhật Cho Hiền Mẫu

Nhân dịp Ngày Hiền Mẫu 8 tháng 5, Giáo Xứ La Vang sẽ có đợt khẩn tuần lễ cử nhật cầu nguyện đặc biệt cho những người mẹ bắt đầu ngày 30 tháng 4 đến ngày 8 tháng 5. Xin cộng đoàn lấy bao thơ xin khẩn tại cuối nhà thờ để cầu nguyện cho các hiền mẫu còn sống cũng như đã qua đời.

Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót



Trong Năm Thánh 2000, Đức Gioan Phaolô II đã ấn định rằng trong toàn thể Hội thánh, Chúa nhật sau lễ Phục sinh, ngoài danh hiệu Chúa Nhật Áo trắng, sẽ còn được đặt tên là Chúa nhật kính Lòng Chúa Thương Xót. Chúa Giêsu đã mặc khải cho Nữ tu Faustina biết rằng Lòng Thương Xót của Ngài luôn sẵn sàng tha thứ cho những tội nhân xấu xa nhất, ngay cả đối với người tuyệt vọng. Ngài mong muốn mọi người đi xưng tội và rước lễ để hoàn toàn được ơn tha thứ mọi tội lỗi và hình phạt trong ngày lễ Lòng Thương Xót Chúa. Chúa Giêsu đã tuôn đổ cả đại dương ân sủng trên những linh hồn đến với Lòng Thương Xót của Ngài.

Rao Hôn Phối

Rick Hoang Nguyen & Fanny Arzate
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 9 giờ 30 ngày 30 tháng 4, 2011

Patrick Nguyen & Caroline Trinh
Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc 1 giờ ngày 30 tháng 4, 2011

(Nếu ai biết các đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Giám Quản)

Ngày Hội Ngộ Mục Vụ Xã Hội Giáo Xứ

Cùng với Giáo Phận nhà và các Giáo Phận bạn, một chương trình Hội Ngộ Học Hỏi về Mục Vụ Xã Hội Giáo Xứ với Chủ Đề: Biến Đổi Tâm Hồn, Sống cho Tin Mừng, sẽ được tổ chức vào hai ngày 29 và 30 tháng tư, 2011 tại Giáo Xứ St. Bonaventure, Huntington Beach. Xin mời quý Anh Chị Em nhiệt tình tham dự, để cùng khơi dậy mối liên hệ giữa đức tin và các bình diện hoạt động về công bằng, bác ái. Buổi hội ngộ bao gồm 3 bài thuyết trình và hội thảo bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, và Tiếng Việt. Lệ phí ghi danh sớm là \$50.00, bao gồm chương trình, món ăn nhẹ cho buổi đón tiếp, điểm tâm và ăn trưa. Ghi danh sau ngày 15 Tháng Tư, lệ phí sẽ là \$60. Các chi tiết và thể lệ ghi danh, xin liên lạc vào trang nhà www.catholiccharitiesusa.org/netcommunity/psmtraining, hoặc gọi cho Cô Ana Olivio tại văn phòng GP Orang, (714) 282-3105, email aolivo@rebo.org

Quỹ Mục Vụ 2011
“Hành Diện là Người Công Giáo”
Tiến Triển cho đến ngày 19 tháng 4 năm 2011

Chỉ Tiêu cho năm 2011	Số gia đình đã hứa	Tổng số tiền hứa đóng góp	Tổng số tiền đã đóng	Tổng số tiền hoàn trả
\$38,000	467	\$112,469	\$54,674	\$6,465

Chúc mừng Giáo Xứ La Vang đã đạt được chỉ tiêu cho năm 2011 trong tháng 3. Nhờ đó, giáo sư đã được thưởng \$5000. Tất cả các số tiền đóng góp từ bây giờ cho đến cuối năm 2011 sẽ được hoàn trả lại cho giáo xứ.

Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện. Mỗi một số tiền hứa, dù to hay nhỏ, đều được quý trọng và đánh giá cao. Nếu quý vị nào chưa có cơ hội để hứa đóng góp, xin mời quý vị hứa đóng góp ngay bây giờ. Có nhiều cách để quý vị đóng góp. Một trong những cách đóng góp là hứa trên mạng www.oc-foundation.org. Giáo Xứ sẽ nhận

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 4:

2010	2011	Chênh Lệch
\$8,396	\$9,056	+\$660
Số tiền đóng góp cho Thứ Sáu 4/15/11		\$432
Số tiền thâu được từ quây thực phẩm		\$1185

Responsorial Psalm

This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad

MEDITATION

This is the day the Lord has made, let us rejoice and be glad.

Dear brothers and sisters,

The Easter Sunday is an important and joyful day because every one of us, during this 40 days, spent times preparing ourselves in praying and fasting, in doing charitable acts and receiving sacrament of reconciliation, in participating in different religious devotions and Lenten retreat. We rejoice on this Easter Sunday because we know that our belief in Christ is given to us from a Church which has had a long history and great traditions.

The Church, in the words of St. Peter in the first reading of the Easter Sunday, emphasizes:

Our Lord Jesus Christ was anointed by God and sent to do good works and healing so that those who believe in Him would receive salvation.

Believing in the resurrection of Our Lord is to believe in His tasks of being Messiah and Son of God. The time of His public ministry did not end with His death on the cross, but it ended on the day He ascended to heaven, returning to His Father, receiving the role of judging the living and the dead.


The image of the empty tomb and the witness of Mary Magdalene bring us more strength to our faith in the Resurrected Christ on this Easter season. Yesterday, there were more than 25 elects and candidates who received the sacraments of initiation. We congratulate these brothers and sisters who now are sons and daughters of God and members of our parish family. However, the important point is to let the faith of our newly baptized strengthen our faith during this Easter season too.

May you have a wonderful Easter with many blessings from Our Resurrected Christ.
This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad.

In Our Resurrected Christ,
Fr. Anthony Nguyen C.Ss.R
Parochial Vicar

CHRIST IS RISEN



Monday, April 25		
8:30 am	Joe Le (D)	
Tuesday, April 26		
8:30 am	Mario Sanchez (D)	
Wednesday, April 27		
8:30 am	Pray for world peace	
Thursday, April 28		
8:30 am	Maria y Jose Brovo (D)	
Friday, April 29		
8:30 am	Pray for the the sick	
Saturday, April 30		
8:30 am	Pray for the volunteers	
5:30 pm	Pray for the youth	
Sunday, May 1		
8:00 am	Pray for benefactors	
10:00 am	Pray for benefactors	
12:00 am	Divina Misericordia	
4:30 am	Pray for benefactors	

ANNOUNCEMENTS

Novena for Mother's Day

We invite you to enroll your mother and other loved ones in our Solemn Novena to all Mothers beginning on Saturday, April 30 to Sunday, May 8. All those enrolled will share nine days of remembrance at the masses and in prayers. Please take a Novena for Mother's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us before April 30, 2011. Thank you very much!

St. Polycarp 50th Anniversary

St. Polycarp Church, 8100 Chapman Ave., Stanton - celebrates its 50th Golden Anniversary on May 1st at the 11 AM trilingual Mass - following Mass, we continue the celebration with refreshments in McLaughlin Hall. We cordially invite all Past Polycarp Parishioners to join our celebration. Thanks and God bless. - Jubilee Committee

Mother's Day Concert

Jovenes Para Cristo is hosting a Mother's Concert on May 8th, 2011 at 2PM at the Pastoral Center. There will be food for sale and great entertainment. Please come and join us!

2011 Pastoral Services Appeal (PSA)
 "Proud to be Catholic"

Progress Report as of April 19, 2011


2011 Parish Assessment Goal	No. of Pledges	Total Pledges	Total Actual Payments	Total Rebate
\$38,000	467	\$112,469	\$54,674	\$6,465

Congratulations to Our Lady of La Vang Parish for surpassing the diocesan assessment in March. Hence, the Parish has qualified for \$5,000 incentive award!

All contributions from now to December 31, 2011 will credit back to the Parish

Thank you....

*To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.
 Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, please pledge now. There are many payment options available. One option is to pledge on-line at www.oc-foundation.org. The Parish will receive a \$10 incentive for each on-line pledge made.*



 **Wedding Banns**

Rick Hoang Nguyen & Fanny Arzate
 Wedding Ceremony will be held at 9:30 on 4/30/2011

Patrick Nguyen & Caroline Trinh
 Wedding Ceremony will be held at 1:00 PM on 4/30/2011

(If anyone believe that these couples have previous engagement that could prevent them from getting married, please contact the Administrator immediately. Thank you!)

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday collection for the 2nd week of April

2010	2011	Difference
\$8,396	\$9,056	+\$660
Friday Collection, April 15, 2011:		\$482
Food Sales profit:		\$1,185

Salmo Responsorial

Éste es el día del triunfo del Señor. Aleluya

REFLECCIONES

¡Este es el día que el Señor ha hecho, exultemos y gocémonos en El!

24 de abril del 2011

Queridos hermanos y hermanas,

El Domingo de Pascua es un día importante y de alegría para cada uno de nosotros, pues durante estos 40 días, nos hemos estado preparando por medio de la oración, el ayuno, haciendo obras de caridad, recibiendo el sacramento de la reconciliación, participando en las diferentes devociones y el retiro de la Cuaresma. Nos alegramos este Domingo de Pascua porque sabemos que nuestra creencia en Cristo la hemos recibido de una Iglesia que tiene una historia larga y una gran tradición.

La Iglesia, por medio de las palabras de San Pedro en la primera lectura de este Domingo de Pascua, nos hace hincapié en que:

Nuestro Señor Jesucristo fue ungido por Dios con el Espíritu Santo y con poder para hacer el bien y curar para que los que crean en El reciban la salvación.

Creer en la resurrección de Nuestro Señor es creer también que El es el Mesías y el Hijo de Dios. El tiempo de su ministerio público no terminó con su muerte en la cruz, sino que terminó el día que ascendió al cielo, regresando a su Padre y tomando el papel de juez de vivos y muertos.

La imagen de la tumba vacía y el testimonio de Maria Magdalena refuerzan nuestra fe en la resurrección de Cristo durante este Tiempo Pascual. Ayer, tuvimos más de 25 elegidos y candidatos que recibieron los sacramentos de iniciación. Queremos congratular a estos hermanos y hermanas que ahora ya son hijos e hijas de Dios y además miembros de nuestra familia parroquial. Sin embargo, el punto importante es que permitamos que la fe de estos nuevos bautizados refuerce también nuestra fe durante este Tiempo Pascual.

Que tengan una Pascua maravillosa con muchas bendiciones de Nuestro Señor Jesucristo.

Este es el día que el Señor ha hecho, exultemos y gocémonos en el.

En Nuestro Cristo Resucitado,
Padre Anthony Nguyen C.Ss.R
Vicario Parroquial



NOTICIAS

Novena Por El Día De Las Madres

Invitamos a inscribir a su mamá y seres queridos a nuestra Solemne Novena por el Día de las Madres a partir del Sábado 30 de Abril al Domingo 08 de Mayo. Todos los inscritos compartirán nueve días de recuerdo en las misas y en las oraciones. Por favor llenar el sobre para las Novenas del Día de la Madre después de Misa ó en la oficina antes del 30 de abril 2011. Muchas gracias!

Concierto Para el Dia de las Madres

El Grupo de Jovenes Para Cristo invita a ustedes al Concierto Por el Dia de las Madres el dia 8 de Mayo a las 2pm. Será amenizado por Guillermo Valencia . Habrá venta de comida. Para más información comunicarse con Lalo Saldivar (714) 865-2600 ó Noe López (714) 583-4822.

Fiesta a La Divina Misericordia

El Grupo de la Divina Misericordia invita a la comunidad después de Misa a pasar al patio que tendrá Aguas Frescas y Galletas para todos. También abrá entretenimiento para los niños.

Horario De La Novena A La Divina Misericordia

Viernes 22 de Abril de 2011	3:00 PM	Salón 5
Sábado 23 de Abril de 2011	6:00 PM	Sal 5
Domingo 24 de Abril de 2011	4:30 PM	Sala 5
Lunes 25 de Abril de 2011	7:00 PM	Sala 103
Martes 26 de Abril de 2011	7:00 PM	Sala 103
Miércoles 27 de Abril de 2011	7:00 PM	Sala 201
Jueves 28 de Abril de 2011	7:00 PM	Sala 103
Viernes 29 de Abril de 2011	7:00 PM	Sala 201
Sábado 30 de Abril de 2011	6:00 PM	Sala 103

Campana para los Servicios Pastorales Orgullosos de ser Católico

Informe de Abril 19, 2011

Meta parroquial para el 2011	No. de Promesas	Total de Promesas	Total Actual de Pagos	Total Reembolsadas
\$38,000	467	\$112,469	\$54,674	\$6,465


¡Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diocesana! Felicidades a la Parroquia de Nuestra Señora de La Vang por superar la meta diocesana en marzo. Por lo tanto, la parroquia ha calificado un incentivo de \$ 5,000.

Todas las contribuciones a partir de ahora al 31 de diciembre del 2011 serán reembolsadas a la Parroquia.

Gracias...

A todos los que apoyaron en oración y generosamente hicieron su promesa a nuestra parroquia.

Cada promesa, sin importar la cantidad, se valora y se aprecia. Si usted no ha hecho su promesa todavía, puede hacerla hoy. Hay muchas opciones de pago disponibles. Una opción es que haga su promesa por internet a www.oc-foundation.org. La parroquia recibirá un incentivo de \$ 10 por cada promesa por internet.



Domingo 1 De Mayo de 2011
Fiesta A La Divina Misericordia
Celebración en sa Santa Misa a las 12:00 PM
Programa después de la Misa para
Celebrar este DIA Maravilloso

Jesus y Nosotros te Esperamos
Informacion
Elia Vega (714) 673-3760
Maria Pérex (714) 703-1553



GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical de la s ^{da} Semana de Abril		
2010	2011	Diferencia
\$7,825	\$8,243	+\$418
Colecta del Viernes 1 de Abril del 2011		\$432
2 ^{da} Colecta para los gatos de Semana Santa		\$4,706
Venta de Comida		\$1,187

Happy Easter!

Felices Pascuas!

Mừng Chúa Phục Sinh!

May the glory of the Lord's
miracle strengthen your faith
and renew your hope!

*Mong Mẫu Nhiệm Phục Sinh
cũng cố đức tin và canh tân
niềm hy vọng của quý vị!*

Que la gloria del milagro del
Señor fortalezca tu fe y
renueve tu esperanza!

So Cal Custom Upholstery

Antiques Furniture • Residential
Commercial • Auto • Marine

Free Estimates

1706 W. First St. Unit-B
Santa Ana, CA 92703

Mario Estrada
714-564-9892

Make Up Artist

Ross

Maquillaje y Peinados Para
Bodas, XV Años, Graduaciones
y Ocasiones Especiales
(Usando Maquillaje Mac)

Cell: (714) 614-4263
Office: (714) 636-8892

E-Mail: happyrosy@att.net



HARBOR PHARMACY

Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy

MEDICAL,
MEDICARE, PPO,
AARP, HMO
và nhận
hầu hết các loại
bảo hiểm



* Giao Thuốc tận nhà miễn phí
* Bán các loại dụng cụ y khoa (DME)
Giúp cố vấn để chọn được loại
BẢO HIỂM THUỐC TỐT NHẤT

646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonal)

healthylivingpharmacy@yahoo.com



Tel: 714-531-8080 ~ Fax: 714-531-9090 ~ MD Line: 714-531-4777